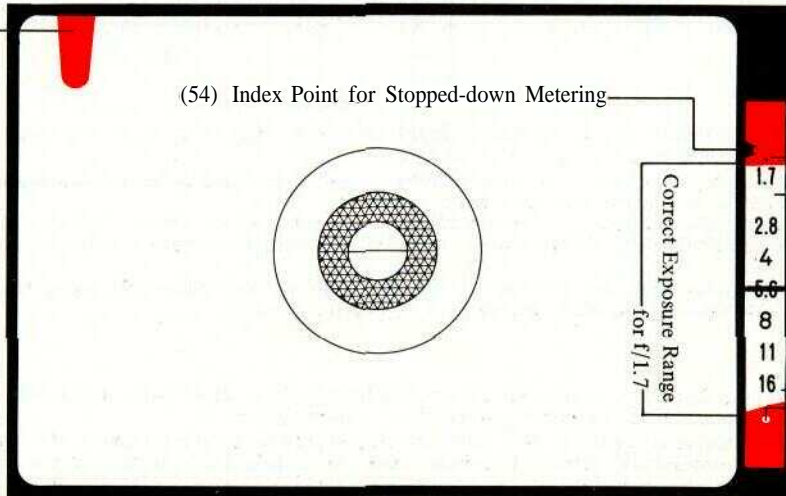


(53) Manual Aperture Indicator Mark



(54) Index Point for Stopped-down Metering

(55) Automatic Under-exposure Indicator

f/1.4

f/2

(56) Meter Needle

f/22

(57) Aperture Scale

(58) Over-exposure Indicator

**"CONTROL CENTER"
VIEWFINDER**

- | | |
|--|--|
| (53) Anzeige für manuelle Blendeneinstellung | (53) Markering för manuell bländarinställning |
| (54) Markierung für Belichtungsregelung durch Abblendung | (54) Indexmärke för objektiv med bländarförval |
| (55) Anzeige für Automatische Unterbelichtung | (55) Automatik underexponeringsmärke |
| (56) Zeiger des Belichtungsmessers | (56) Mätarnal |
| (57) Blendenskala | (57) Bländarskala |
| (58) Warnsignal bei Überbelichtung | (58) Varning för överexponering |
-
- | | |
|--|---|
| (53) Indicateur de fonctionnement manuel | (53) Marca indicador de operación manual |
| (54) Repère pour réglage semiautomatique | (54) Punto indicador de medición de abertura diafragmada |
| (55) Indicateur de automatique sous-exposition | (55) Indicador de caución de exposición insuficiente för automática |
| (56) Aiguille du posemètre | (56) Aguja de exposímetro |
| (57) Echelle d'ouvertures | (57) Escala de abertura |
| (58) Zone de sur-exposition | (58) Marca de caución de exposición excesiva |

If you look through the viewfinder, you will note a range meter at the center of the field, f-number information on the right hand side, and a manual aperture indication mark for AE release at the left upper part.

F-NUMBER FOR CORRECT EXPOSURE: With the Meter Needle (56) in the range of correct exposure in AEC mode, the f-number indicated by the needle on the Aperture Scale (57) gives a value of aperture at which the lens will be set when the shutter is released for a shot.

CORRECT EXPOSURE RANGE: With the meter needle located in the white zone between the upper (55) and lower (58) red markers on the scale, the exposure is correct. For an AR (Automatic) lens the Automatic Under-exposure Indicator (55) moves depending on the f-number of the lens at the full opening to warn under-exposure, if any, provided the under-exposure alarm indication is deviated upward of the nominal f-number at the full open in consideration of the lens characteristic and practical range of photographing.

MANUAL APERTURE INDICATOR MARK: When the camera is set to manual mode with AEC released or when the stopped-down metering system is used, the Manual Aperture Indicator Mark (53) will appear at the left upper part in the viewfinder to give a warning that a picture is not to be taken under AEC.

INDEX POINT FOR STOPPED-DOWN METERING: For stopped-down metering, the meter needle will be brought in line with the Index Point for Stopped-down Metering (54) to secure a correct exposure. (Refer to "Stopped-down Metering" on Page 47.)

KONTROLLZENTRUM SUCHER

Beim Blick durch den Sucher sehen Sie rechts eine Zahlenreihe mit den Blendenzahlen sowie links oben eine Markierung für automatische bzw. manuelle Belichtungseinstellung.

BLENDENANZEIGE: Die Meßnadel des Belichtungsmessers (56) zeigt bei automatischer Belichtungssteuerung den Blendenwert auf der Skala (57) an, mit dem Ihre Aufnahme nach vorgewählter Verschlusszeit beim Auslösen automatisch belichtet wird.

KORREKTER BELICHTUNGSBEREICH: Für eine korrekte Belichtung muß sich die Meßnadel (56) im hellen Bereich der Skala zwischen dem oberen (55) und unteren (58) roten Warnfeld befinden. Sollte sich die Meßnadel im oberen roten Warnfeld (55) befinden, so müssen Sie die Belichtungszeit verlängern, befindet sie sich im unteren Warnfeld (58), so muß die Belichtungszeit verkürzt werden. Das obere Warnfeld (55) stellt sich automatisch auf die größte Blende des eingesetzten Objektivs ein.

MANUELLE BEDIENUNG: Wenn Sie die automatische Belichtungssteuerung abschalten, um die Blende von Hand einzustellen oder nach der sog. Abblendmethode arbeiten, so erscheint im linken oberen Teil des Suchers das rote Warnsignal (53), das Sie darauf hinweist, daß die automatische Belichtungssteuerung abgeschaltet ist.

Bei Belichtung nach Abblendmethode muss die Blende oder die Zeit so verändert werden, dass die Nadel des Belichtungsmessers (56) der Einstellmarke (54) gegenüberliegt. Achtung! Bei Verwendung von vollautomatischen AE-Objektiven kann nicht nach Abblendmethode gemessen werden. Auch bei manueller Einstellung gilt der vom Belichtungsmesser bei offener Blende gemessene und im Sucher angezeigte Wert, der von Hand eingestellt werden muss. Es ist auch nicht möglich, durch Drücken der Tiefenschärfetaste mit vollautomatischen AE-Objektiven zu messen.

VISEUR, CENTRE DE CONTRÔLES

En regardant dans le viseur, on distingue le stigmomètre au centre du champ, l'indication de l'ouverture du diaphragme sur le côté droit, et une autre indication à gauche qui est celle de la valeur de diaphragme affichée manuellement lorsque l'appareil ne fonctionne pas en réglage automatique.

VALEUR DE L'OUVERTURE DE DIAPHRAGME POUR UNE EXPOSITION CORRECTE : Lorsque l'aiguille du posemètre (56) se trouve dans la zone d'exposition automatique correcte (AEC), elle indique sur l'échelle des diaphragmes l'ouverture à laquelle l'objectif sera réglé au moment du déclenchement.

INTERVALLE D'EXPOSITION CORRECTE : L'exposition sera correcte tant que l'aiguille restera positionnée dans la zone blanche comprise entre les deux repères rouges, supérieur (55) et inférieur (58). L'indicateur de sous-exposition (55) se déplace en fonction de l'ouverture maximale de l'objectif pour prévenir de la sous-exposition. Si elle existe, l'aiguille est déviée au-dessus de la valeur nominale de la pleine ouverture, selon les caractéristiques de l'objectif et la nature du sujet Pa photographeur.

INDICATEUR DE FONCTIONNEMENT MANUEL: Lorsque l'appareil est réglé manuellement, sans le système de réglage automatique d'exposition, ou pour effectuer la mesure du temps de pose avec diaphragme fermé, l'indicateur de réglage manuel apparaît (53) à la partie supérieure gauche du viseur. Ce signal a pour but de rappeler que la photo ne sera pas prise avec le système de contrôle automatique.

REPERE POUR REGLAGE SEMI-AUTOMATIQUE: L'aiguille du posemètre s'alignera avec ce point (54) si la combinaison temps/ouverture est correcte. (Voir "réglage semi-automatique à la page 47.)

SÖKAREN ÄR KONTROLLCENTRUM

I sökarens centrum finns en inbyggd avståndsmätare. Till höger i sökaren finns en skala med bländarvärden och längst upp till vänster ett indikeringsmärke för manuell foto-grafering.

BLÄNDARVÄRDE FÖR KORREKT EXPONERING: När exponeringsmätarens nål (56) stannar inom exponeringsområdet är det bländartal nålen pekar på på bländarskalan (57) den bländaröppning objektivet ställer in sig på när bilden tas.

KORREKT EXPONERINGSOMRÅDE: När exponeringsmätarens nål befinner sig inom det vita området mellan den övre (55) och den nedre (58) röda markeringen på bländarskalan, blir exponeringen rätt. När Du använder ett AR (automatiskt)-objektiv rör sig det automatiska underexponerings-märket (55) beroende på objektivet största bländaröppning och varnar för eventuell underexponering. Om nålen står i det öda fältet blir bilden underexponerad. Vid AEC-fotografering utgörs området mellan de båda röda kanterna av de bländarvärden som ger rätt exponering.

MÄRKING FÖR MANUELL BLÄNDARIN-STÄLLNING: När AEC-systemet är frånkopplat och kameran skall användas för att ta bilder manuellt eller när avbländningssystemet används, blir den manuella bländarinställningsmarkeringen (53) synlig i sökarens övre vänstra del, för att varna för att bilden inte tas med den automatiska exponeringskontrollen.

LJUSMÄTNING GENOM AVBLÄNDNINGSMETODEN: Vid ljusmätning medelst den så kallade avbländningsmetoden måste bländare och tid avpassas så till varandra att ljusmätarnålen (56) ställer in sig på indexmarkeringen (54). Detta för att försäkra sig om att exponeringen blir riktig. (Se vidare om detta på sid 47.)

VISOR DE "CONTROL EN CENTRO"

Konica T4
AUTOREFLEX

Al mirar por el visor, Vd. encontrará el telémetro en el centro del campo, la información del valor F a la derecha y la marca de indicación de la operación manual para la AE (Exposición Automática) en la parte superior izquierda.

VALOR-F PARA EXPOSICIÓN CORRECTA: Cuando la aguja de exposímetro (56) está dentro del campo de exposición correcta en la toma con AEC (Control Automático de Exposición), la escala de abertura (57) indicada por la aguja indicadora es el valor de diafragma al cual es diafragmado en realidad al disparar el obturador.

ALCANCE DE EXPOSICIÓN CORRECTA: Cuando la aguja de exposímetro está en la zona blanca entre las indicaciones rojas en la parte superior (55) y en la inferior (58), se da exposición correcta. En caso del objetivo AR (diagrama automático), el indicador automático de exposición insuficiente (55) moverá de acuerdo con el valor f de la abertura total del objetivo en uso, para prevenir la exposición insuficiente. Sin embargo, la indicación de prevención de la exposición insuficiente está previamente desviada hacia más arriba que el valor nominal de f a la abertura total, tomando en consideración la característica del objetivo así como el alcance útil práctico de las tomas.

MARCA INDICADORA DE OPERACION MANUAL: Cuando la Cámara sea cambiada a la operación manual desde el estado de tomas con AEC (Control Automático de Exposición) o cuando se usa el método de medición diafragmada de la luz, la marca indicadora Roja (53) de abertura manual aparecerá en la parte superior izquierda del visor para avisar que la toma no se hará a AEC (Control Automático de Exposición).

PUNTO INDICADOR DE MEDICION DE APERTURA DIAFRAGMADA: En la medición de apertura diafragmada, se obtiene la exposición correcta si hace caer la aguja de exposímetro en el punto indicador de medición de apertura diafragmada (54) (Vea "Medición de Apertura Diafragma" en la pág.47).